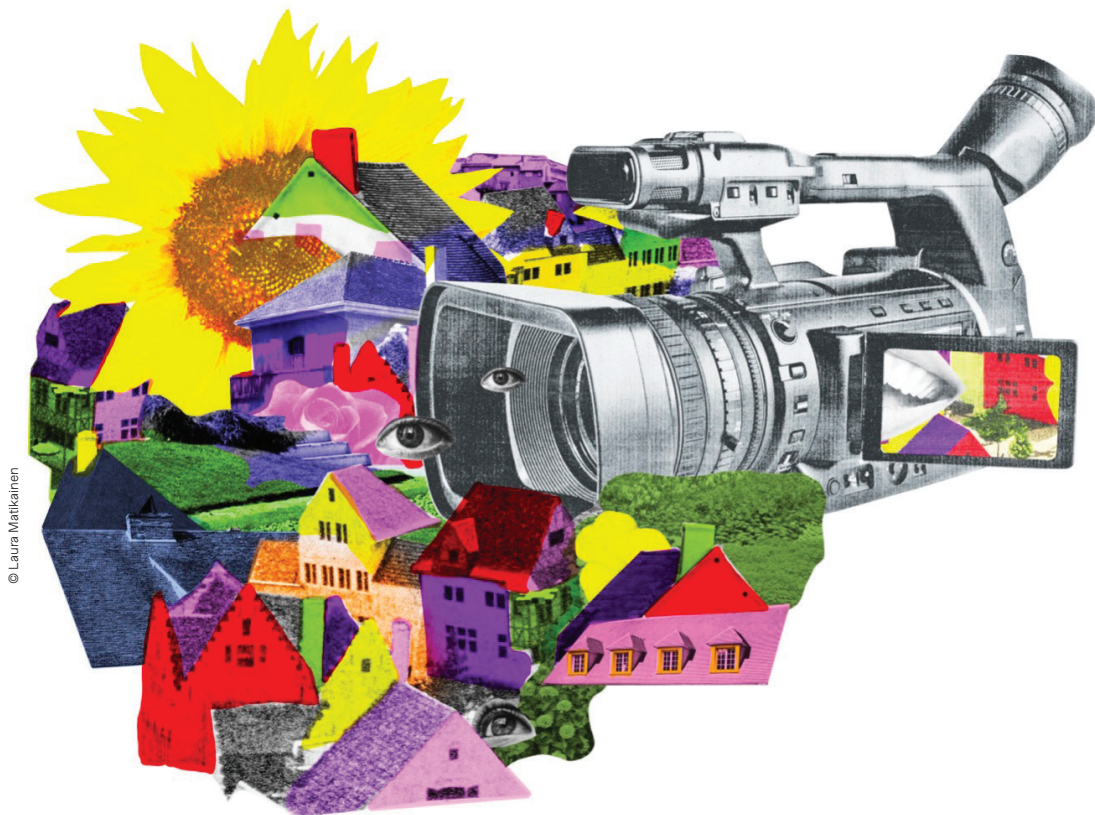


Bozar × Belgian National Orchestra



© Laura Mattikainen

Cantania

Quartier Liberté

8 June'24

Henry Le Boeuf Hall,
Bozar

We've got a thing for growing talent.

#PositiveBanking



WE
LOVE
CULTURE

V.U.: Annemie Goegebeuer, BNP Paribas Fortis N.V. Warandeberg 3, B-1000 Brussel, BTW BE 0403.199.702, RPR Brussel.

For more than 40 years now, we are supporting a range of initiatives and talents in the cultural sector. We don't do it for the applause, that's something we'd rather give to them.



**BNP PARIBAS
FORTIS**

The bank for a changing world

Cantania

Quartier Liberté

FR Cantania est un projet vocal participatif destiné aux enfants des deuxième et troisième degrés de l'enseignement primaire et leurs enseignant.e.s. L'objectif est d'ancrer durablement le chant dans la classe et de continuer à chanter même après la fin du projet. Le chant stimule l'estime de soi, le respect des autres et améliore le sentiment de cohésion entre les enfants.

NL *Cantania is een participatief zangproject voor kinderen uit de tweede en derde graad van de lagere school en hun leerkrachten. Het is de bedoeling om zingen weer duurzaam in de klas te verankeren en na het project te blijven zingen. Met zingen stimuleer je de eigenwaarde van je leerlingen en bevorder je het samenhangsgevoel.*

Chœur d'enfants des classes de 3^e, 4^e, 5^e et 6^e années primaires de Bruxelles
Koor met kinderen uit het 3^e, 4^e, 5^e en 6^e leerjaar uit Brussel

Avec la collaboration des écoles suivantes :
Met de medewerking van volgende scholen:

13.00

Emile Jacqmain, GBS Everheide, GBS Paloke, Institut de la Vierge Fidèle,
Singelij, Sint-Jan Berchmanscollege

18.00

Boodschapinstituut, Centre Pédagogique du Parc Astrid, Ecole primaire
Les Magnolias, Gemeenteschool Sint-Joost-aan-Zee, Institut Champagnat

durée du concert · duur van het concert
1 heure · 1 uur

Les images qui illustrent ce programme ont été réalisées par les élèves
des écoles participantes.

*De beelden in het programma werden gerealiseerd door leerlingen uit
de deelnemende scholen.*

Composition · compositie: Albert Carbonell
Textes · tekst : Marc Rosich
Dramaturgie et mise en scène · Dramaturgie en regie : Vital Schraenen
Soutien pédagogique · Pedagogische ondersteuning : Ruby De Bruyne
Direction · leiding : David Ramael

Les solistes · de solisten

Astrid Stockman , Stella
Halidou Nombre, Dario

Les Musiciens du Belgian National Orchestra
De Muzikanten van het Belgian National Orchestra

Isabelle Deschamps violon · *viool*
Anne Zeuwts, harpe . *harp*
Dan Ishimoto, contrebasse · *contrabas*
Michel Lambert, accordeon . *accordeon*
Cédric Delvaux, alto saxophone . *altsaxofoon*
Tomonori Takeda, clarinette · *klarinet*
Andreu Vidal, trompette · *trompet*
Koen Maes, percussions · *percussie*
Katrijn Deneir, piano . *piano*

Synopsis

FR Le Quartier Liberté est un quartier où la joie de vivre éclate, où règnent une véritable harmonie et une grande liberté. Ce qui fait la particularité du Quartier Liberté, c'est que les habitants de ce quartier laissent libre cours à leur-e-s liberté personnelle sans perdre de vue le respect de leurs concitoyen-ne-s. L'atmosphère y est tellement exceptionnelle qu'elle suscite la curiosité de Stella, une journaliste de télévision avide de scoops. Une chose est sûre : elle va découvrir le secret de ce quartier.

NL *Quartier Liberté is een wijk waar levensvreugde bloeit, waar echte harmonie en vrijheid heersen. Wat de Quartier Liberté zo bijzonder maakt, is dat de bewoners hun persoonlijke vrijheid de vrije loop laten zonder hun respect voor hun medeburgers uit het oog te verliezen. De sfeer is zo bijzonder dat het de nieuwsgierigheid wekt van Stella, een televisiejournaliste die op zoek is naar primeurs. Eén ding is zeker: ze gaat het geheim van deze buurt ontdekken.*

1. Curieux
2. Voorbereidingen
3. Kijkcijferkanon!
4. Au boulot!
5. Qui/Wie?
6. Welkom
7. Quartier Liberté
8. L'invitation
9. Zwart - Wit
10. Relax...
11. La vérité sort de la bouche des enfants
12. A Box of Choc'lats
13. Wat heb ik gedanst!
14. De Zennewijzen
15. Aha!
16. Le grand banquet!
17. Live!!
18. Allez, Quartier!
19. De kus
20. Een liedje om te delen

1. CURIEUX (ZENEUZEMOSTERDPOT)

Chœur · Koor

Cu-rieu-ze neu-ze-mos terd pot, cu-rieu-ze neu-ze mos terd -
pot, cu-rieu-ze neu-ze mos terd - pot, cu-rieu-ze neus!

Le nez en direction du vent,
Op zoek naar een verhaal.
curieux d'une trouvaille, rapidement,
ga je neus achterna !
En route vers la plus belle aventure:
de ontmoeting met je buur!
Donc, pars! n'aie pas peur, c'est pas loin,

Ga je neus achterna !
Ja ga je neus maar achterna !
Curieuze neuzemosterdpot;
Curieuze neuzemosterdpot;
Curieuze neuzemosterdpot, curieuzeneus!



2. VOORBEREIDINGEN

Stella De Win, een tv-journaliste, en Hamid Ben Amor, cameraman, maken zich klaar voor de reportage van hun leven.

Stella De Win, une journaliste de la télé et Hamid Ben Amor, son cameraman, se préparent pour partir en reportage.

STELLA Camera?
AMOR Check!
STELLA Kabels?
AMOR Check!
STELLA Micro?
AMOR ?!?
STELLA *Ja, vandaag is mijn vaste cameraman ziek, stom, wij zijn een superteam, al 10 jaar, live, reportages, onderzoeksjournalistiek, to the point. En nu sturen ze mij die, die stagiair, net vandaag. Micro!*

AMOR Ah! Trouvé! Check!
STELLA *Euh... statief?*
AMOR Statief?
STELLA *Ja, statief!*
AMOR Ah! Le pied ! Mais non, non, non, moi c'est camera sur l'épaule, c'est plus 'smooth' quoi, plus 'vrai'
STELLA *T'is niet genoeg dat mijne vaste cameraman vandaag ziek is, nu sturen ze mij nog een stagiair die geen... die geen woord Nederlands spreekt.*

AMOR
STELLA

*Jawel, een heel klein beetje.
Net vandaag, ... Dé dag waarop ik de documentaire
van mijn leven zou draaien. 't Is erop of eronder, als
het mislukt, dan ...*

AMOR
STELLA

*Quoi, alors?
Dan... Weg, mijn carrière. Weg, mijn prijs voor
journaliste van het jaar...*

AMOR

*Ja, ik, euh... C'est qui cette... hystérique ? Elle se
prend pour qui ? D'accord, c'est elle la cheffe, mais
ce n'est pas une raison de ... Oui bon, je ne parle
pas bien le Nederlands, c'est vrai, mais n'empêche,
je suis un super cameraman, quand même... Et
sinon, qu'elle fasse son docu toute seule... Ik euh...
draaien... mooie beelden!*

STELLA

*En denkt ge echt dat dat genoeg is voor een goede
reportage, mooie beelden! En daarbij, ik wil geen
goede reportage maken, ik wil de beste reportage
maken, een kijkcijfer canon.*

AMOR
STELLA

*'De beste reportage', moi aussi, je suis chaud !
Show, nee gene show, echt, het leven zoals het is!*

3. EEN KIJKCIJFER KANON

Stella veut réaliser le reportage de sa vie et battre ainsi des records d'audimat. Elle a pour ce faire une méthode très personnelle.

Stella wil de reportage van haar leven maken en alle kijkcijferrecords breken. Hiervoor heeft ze haar eigen unieke methode.

STELLA

Met arendsblik en argusoog. Iets dat choqueert en verwart. Straf, origineel, echt én actueel een ...een kijkcijferkanon

*Kijk naar al die reportages
Soms ontroerend, hartverwarmend,
maar zo braafjes allemaal. Saai!
De kijkcijfers tuimelen omlaag.
En daar draait het nu net om.
Dus mijn eigen reportage wordt zeker
een kijkcijferkanon.
Ik maak geen saaie televisie,
maar iets straf en actueel*

*Ik schud de kijker door elkaar
Choquerend, intrigerend, ongezien,
uniek ja, geniaal.
Zo moet het zijn. Zo zal het zijn.
Want alleen zo krijg je een kijkcijferkanon.
Dat is helder en klaar, luister maar!*

*Goeie TV choqueert en verwart, intrigeert
en verrast
in plaats van die saaie reportages,
neem ik je mee, met straffe beelden,
op het scherp van de snee.
Met mijn argusoog en mijn arendsblik
breek ik alle records
met mijn kijkcijferkanon*

AMOR

Een 'kijkcijferkanoooooon', parfait.

Et là, on va où?

STELLA

Naar de Quartier Liberté!

AMOR

Quartier Liberté?

STELLA

Kent je die buurt?

AMOR

Mais bien sûr, j'y vais souvent, j'y suis même...

STELLA

'Quartier Liberté, een geslaagd experiment of een gevaarlijk sprookje'.

AMOR

Een sprookje, ... et pourquoi?

STELLA

Oui, là il y a un truc qui... klop pas?

AMOR

Qui clope pas? Ah bon?

STELLA

Geef toch toe:

een buurt waar – zogezegd – iedereen gelukkig én welkom is,

waar iedereen vrij zichzelf kan zijn, zijn ding kan doen,

waar het altijd peis en vree,

waar het leven een feest is, zon of geen zon.

En dit in het midden van een grote stad die

vuil en grijs is, stinkt en chaotisch is,

waar iedereen naast elkaar leeft,

niet meer naar elkaar glimlacht.

't Is te mooi om waar te zijn.

Maakt dat geen journaliste van mijn niveau wijs.

Ik doorprik de leugen, en breng de waarheid aan het licht.

'Quartier Liberté, quartier fabulé'.

AMOR

Non, non, non,... il ne faut pas croire ça ... sorry mais ce n'est pas...

Bent u... vous... er al geweest?

STELLA

Ikke? Non, no time to waste.

AMOR

Et ça se dit journaliste d'investigation...

STELLA

Uw vrijheids buurtje, cher ami, dat is fake news!

Bedrog! Ik breng alleen real news!

AMOR

5 sur 5!

'A l'affût de la vérité, un truc qui choque, qui provoque'

Ha... een sprookje! On verra...

AMOR

Un truc qui choque, qui provoque
Bien réel, et pertinent

STELLA

Un docu qui crève l'écran

AMOR

Kijk naar al die reportages

STELLA

(oui) des histoires larmoyantes

(ja) maar zo braafjes allemaal, saai

AMOR

de kijkcijfers tuimelen omlaag

Les téléspectateurs décrochent

STELLA

Et c'est bien ça, la vérité

AMOR

euh ja, dus mijn eigen reportage

Un docu qui crève l'écran

C'est ça qu'elle veut, un truc qui choque,
hyperconnecté, c'est bien ça, la vérité ?

KOOR – CHOEUR

*Met arendsblik en argusoog!
Hyper connecté ! Avec un œil d'aigle, attaque !*

STELLA

*Choquerend, intrigerend, ongezien, uniek,
ja geniaal*

AMOR

Jamais vu, unique, c'est génial

STELLA

*Zo moet het zijn
Zo zal het zijn
Want alleen zo, krijg je een kijkcijferkanon*

Dat is helder en klaar, luister maar!

KOOR – CHOEUR

*Verhalen over mensen... iets dat choqueert en
verwart!
C'est ça qu'on veut, un truc qui choque !
Een kijkcijferkanon, un docu qui crève l'écran !
Daar draait het allemaal toch om*

STELLA

Goeie TV choqueert en verwacht

AMOR

C'est ça qu'on veut

STELLA

Ahja, in plaats van die saaie reportages

AMOR

Un reportage

STELLA

Neem ik je mee

AMOR

On est capté

STELLA

Met straffe beelden

AMOR

Avec l'œil d'aigle

Connecté, c'est ça, avec un œil d'aigle,

C'est bien ça, la vérité ?

Un docu qui crève l'écran.

STELLA

*Op het scherp van de snee
met mijn argusoog en mijn arendsblik
breek ik alle records!
met mijn kijkcijferkanon!*

4. AU BOULOT!

Stella et Amor font connaissance et prennent conscience de leurs différences.

Stella en Amor leren elkaar beter kennen en worden zich bewust van hun verschillen.

STELLA
AMOR
STELLA
AMOR

Euh... Goed, aangename kennismaking.
Ah oui. Amor.
Amor?
Hamid Ben Amor
En fait c'est Hamid... mais tout le monde m'appelle Amor.
C'est parce que j'adore le cinéma et surtout les films romantiques
Les belles histoires 'd'amore'...
OK dan Amor, ik ben De Win, Stella De Win.
Je sais, tout le monde connaît Stella De Win.
La reine du prime time. La journaliste qui crève l'écran!
Arendsoog en argusblik!

STELLA

Arendsblink en argusoog...
Oui oui. Dat ben ik.
Maar nu... aan het werk! Au boulot!

STELLA
AMOR
STELLA

Camera?
Kabels!
Micro?

Op naar Quartier Liberté! Vive la vérité!

5. QUI/WIE ?

Stella et Amor arrivent au Quartier Liberté.

Stella en Amor komen aan in de Quartier Liberté.

KOOR – CHEUR

Qui est là? Qui est là? Qui est là, qui est là..?
Wie is er daar?
Qui est là? Qui est là? qui c'est ?
Wie is er daar?
Qui wie qui wie qui wie qui wie qui wie qui ?
Wie is er daar?
Quelles sont les nou - velles ? *Wie is er daar ?*
Quelles sont les nou - velles?
Quelles sont les nouvelles, *wie is er daar,*
wie wat waar?
Wat gebeurt er?
Quelles sont les nouvelles qui est là?
Wie is er daar?
Zie jij wat ik zie, zie jij dat? Zie jij wat ik zie?
qui wie qui wie ?
Elle est là! Et lui aussi est là!
Le caméraman et la madame!
Dame de la télé!
Met de camera! Kijk ze heeft een micro, journalist
van de télé! (wauw !)

Je mettrai une casquette rouge et mon ruban azur!
Ik wil graag een mega lange sjaal!

Moi je pense mettre des manches courtes sur
mon pull!
Lange kousen, ideaal! (wauw !)
Tous très habillés, mais sans être en complet !
Alles uit de kleerkast met een hoek af!
Tonen wie je bent met een persoonlijke touch!
Impeccable, selon mon goût! (trots)....
Les caméras sont là, sont là ! (joehoe) shht!

6. WELKOM

Amor explique à Stella comment « fonctionne » le Quartier Liberté.

Amor legt Stella uit hoe het eraan toegaat in de Quartier Liberté.

KOOR – CHOEUR

Coucou! C'est nous! *Hier! Kijk eens!*

STELLA

Waw! Wat een ontvangst! Nooit meegemaakt.

AMOR

Bonjour à tous!

KOOR – CHOEUR

Bonjour!

STELLA

Sorry maar... nu voer ik het woord.

AMOR

Je disais juste bonjour...

STELLA

Ik doe de interviews, begrepen?

AMOR

Je disais juste bonjour...

STELLA

Hallo allemaal! Bewoners et habitants van Quartier Liberté!

KOOR – CHOEUR

Hallo, Stella !!!

STELLA

Ze herkennen me!

Maar, waarom zijn ze zo gekleed?

Wat betekent dat, al die kleurige kleren?

Een totale kakofonie. Precies carnaval.

Het doet pijn aan uw ogen

en het levert vooral geen mooie beelden op.

AMOR

Ici, au Quartier c'est comme ça.

Tout le monde s'habille comme il veut.

Peu importe la couleur,

Démodé, décalé, à la mode, wech-wech,

bling bling,

hippie ou pas. Tu t'amuses et tu te sens bien.

Et même si ça fait mal aux yeux,

personne ne te montre du doigt.

C'est ça la mode Liberté.

STELLA
AMOR

Kan zijn, maar dat pakt niet op teevee.
Tant pis pour la télé, ici c'est comme ça.
Tu vis comme tu veux.
Tu penses à haute voix.
Tu fêtes la vie.
Les barrières, les frontières, c'est du 'hier'.
Ici, le respect est loi
le dialogue est roi
la liberté est totale,
à une condition...
qu'elle s'arrête là où commence celle des autres.
*Ik... weet niet of ik dit allemaal goed heb
begrepen...*
Ah nee.... Luister dan!

STELLA
AMOR



7. QUARTIER LIBERTÉ

Dans le Quartier Liberté chacun fait ce qu'il lui plaît à condition de ne pas restreindre les libertés de son voisin.

In de Quartier Liberté kan iedereen doen wat hij/zij wil zonder de vrijheid van de buur te beperken.

KOOR – CHEUR

Dans le quartier Liberté chacun fait ce qu'il lui plaît
*Hier in het wijkje van de vrijheid.
Wees wie je wil zijn maar doe niemand anders pijn.*

*Hier in het wijkje van de vrijheid, mag je zijn wie je wil zijn,
à condition de pas marcher sur le pied de son voisin.
In het wijkje van de vrijheid*

*Trap alstublieft niet op de teen
Op de teen van uw buurman, of de teen van de buurman van uw buur.*

Dans le quartier Liberté
*In het wijkje van de vrijheid
Mag je dansen waar je wil.*

À condition de pas piquer dans l'œil de son voisin,
*terwijl je danst.
Dans l'œil de son voisin, niet prikken in het oog van uw buur!*

*Niet prikken in het oog van uw buurmans buur,
de buurman van de buurman van uw buur.*

Dans le Quartier Liberté, *hier kan je dromen,
follement rêver*

À condition de pas fouiller, *niet peutenen
In de neus van uw buur, dans le nez de son voisin.
In de neus van uw buur, en niet prikken in de ogen van uw buur*

Dans l'œil de son voisin, son voisin!
Op de tenen van uw buur, peuter niet in de neus van de buurman van uw buur van de buurman van uw buur!

Sur les doigts de pieds de son voisin ni le voisin du voisin d'à côté, *niet van de buurman van uw buur.*

8. L'INVITATION

Stella et Amor reçoivent une invitation à un grand banquet. Est-ce l'endroit idéal pour faire leur reportage ? Stella n'est pas sûre, elle préfère sa méthode de question noir ou blanc.

Stella en Amor krijgen een uitnodiging om deel te nemen aan het beruchte feestbanket.

Een ideale setting voor hun reportage? Niet volgens Stella, zij verkiest haar zwart-wit vragen.

STELLA

Wat een 'vuur'!

AMOR

Ah, de la passion!

STELLA

En toch ben ik niet overtuigd.

Zomaar? ... vrijheid?

Dus... genoeg rap en slam, urban-grooves en folkloristisch gedoe...

Aan het werk!

AMOR

C'est ça, au boulot!

Elle n'y croit toujours pas.

'zomaar? ... vrijheid ...'

La chanson ne l'a pas convaincue ?

Et pourtant c'est tellement facile...

Allez, quartier liberté

Wij zijn vrij in onze wijk ...

STELLA

Amor! Hou op met zingen.

AMOR

Oui mais

STELLA

Wat nu weer?

AMOR

Une lettre de bienvenue...

STELLA

Lees!

AMOR

'Welkom vrienden van de televisie'...

Bla, bla, bla ...

'als verwelkoming in onze unieke buurt

nodigen we jullie uit op een groot feestbanket

vol kleuren én geuren én smaken!

STELLA
AMOR
STELLA
AMOR

Getekend: le comité des fêtes du Quartier Liberté.
Super!

Geen tijd!

Si on filmait notre reportage pendant le banquet ?
C'est festif, vivant, convivial...

Et subjectif...

Nee, nee, nee, ik maak objectieve teevee.

AMOR

L'un n'exclut pas l'autre...

Komaan, Stella, sois un peu plus... souple.

STELLA

Soepel? Ik ken mijn beroep.

*Ik neem een representatieve groep van de
bewoners van de Quartier... leeftijd tussen de 17 en
63... zet ze voor de camera en ... vuur mijn bekende
zwart of wit-vragen op ze los*

AMOR

Les questions noir ou blanc?

Comme à la police ou quoi ?

STELLA

Mijn geheim wapen.

*Zelfs politici en beroemdheden hebben zo hun
grootste geheimen prijsgegeven.*

Amor! Camera klaar? Draaien!



9. ZWART-WIT

Stella pose ses questions aux habitants du Quartier Liberté mais ils ne répondent pas comme elle le voudrait.

Stella interviewt de bewoners van de Quartier. Ze antwoorden echter niet zoals verwacht.

STELLA *Met mijn vragen zwart of wit,
mik ik recht op mijn doel!
Ja ... dat is de kern van mijn beroep!*

*Met vragen zwart of wit, waarmee ik altijd
raak schiet.
Met mijn vragen zwart of wit,
krijgt de leugen geen kans!*

*ha! Iedereen plooit onder mijn microfoon
enkel de waarheid met deze vragenlijst.*

AMOR *Avec tes questions noir ou blanc,
Le mensonge n'a aucune chance
bah, c'est l'essentiel?
C'est ça, ton métier ? Toute la vérité sans aucune
nuance ?*

STELLA *Zijn we klaar voor mijn vragenlijst?
Dus, snel antwoorden, niet lang nadenken ...
Ok, c'est parti.
Eerste vraag.*

KOOR - CHOEUR & STELLA *Zwart of wit?
Zwart en wit da's samen grijs!*

STELLA *Huh? Nee!
Zwart ... of wit?*

KOOR - CHOEUR *Pas de couleur à choisir ?*
STELLA *Non! Bon...
De zee of de bergen?*

KOOR - CHOEUR *Als de zon maar schijnt
C'est mieux quand il fait beau !*
STELLA: *Grrrrr nee!
Zzooet... of zout?*

KOOR – CHŒUR

*Dat hangt ervan af
Ça dépend de la faim et de l'heure*

**STELLA
KOOR – CHŒUR**

Froid ou chaud ?

Ni froid, ni chaud!
Integendeel

KOOR – CHŒUR

*Merci het doet ons deugd dat iemand ons die
vraagt stelt,
tot nu toe was niemand geïnt(er)resseerd*

*Luister dit is wat telt:
dit is onze natuur*

*Onze kronkels zijn normaal,
niemand heeft ons dit geleerd.*

Merci pour la question, qu'ici vous nous posez.
Personne encore n'avait rien fait de tel. Car peut-
être ce que vous nous demandez, nous l'avons
toujours été, comme ça, au naturel !

STELLA

Uw kronkels zijn normaal, is wat u zegt?

Niemand heeft u dit geleerd?

Dus die vrijheid in uw hoofd die is natuurlijk?

*Naturel? La liberté, vrijheid in uw hoofd ... mais
qu'entendez-vous par liberté ?*

*C'est naturel.... vertel me dan, waar komt die
vrijheid vandaan?*

KOOR – CHŒUR

*Vragen in zwart wit, die werken bij ons niet,
Onze gedachten vliegen vrij naar alle
kanten tegelijk.*

Garde tes questions noir et blanc pour toi,
Elles sont contreproductives dans ta quête
de liberté.



10. RELAX...

Amor explique à Stella sa manière de réaliser des reportages, caméra à l'épaule.

Amor legt Stella uit hoe hij graag reportages draait, met de camera op de schouder.

AMOR

Moi,
Je me laisse porter par les gens,
Je parle avec eux.
Le dialogue, Mme De Win, au lieu d'un
questionnaire-mitraillette.
Rakatakatakatakataka.

STELLA

Een mitraillette, ik?
Wilt ge mijn werkmethode misschien verbieden?
Vrijheid, allemaal goed en wel, maar,
hebt ge al gehoord van de vrijheid van de pers ...
sterker nog, de vrijheid van meningsuiting?

AMOR

Liberté d'expression, parlons-en!
Mais pour cela il faut d'abord laisser les gens
s'exprimer,
Et puis les écouter aussi, non?

Donne-moi la main et ouvre les oreilles

STELLA AMOR

Mais ...
Shutttttt.
Mon conseil est simple! Vraiment super simple.
Tu plantes ta caméra sur ton épaule, cool,
Tu te laisses emporter par les gens,
Il suffit de me suivre, Relax !
Promène-toi comme si de rien était,
le long des boulevards,
et petites ruelles,
le long du canal, bercé, par l'eau, les parcs,
jardins et les places publiques !
Laisse parler la réalité !
D'une manière très spontanée !
Exprime-toi en toute liberté
Cool, relax
Zo krijg je straffe TV !
Allez hop ! caméra à l'épaule
Laisse l'instinct partout te guider
Filme tout ce qui passe sous ton nez.
La vie suit son chemin
Laisse-toi bercer en toute liberté
Ta voix se fond dans cette diversité, sans que toi, tu
doives t'en mêler
Laisse-toi emporter, lâche prise à la curiosité !
Laisse parler la réalité, d'une manière très
spontanée !
Exprime-toi en toute liberté
cool, relax
Zo krijg je straffe TV !
filmer of beter
leven op 't gevoel ... yeah ! leven op 't gevoel relax,
yeah,...

KOOR - CHOEUR

Uit de losse pols
met de schoudercamera.
Alles lekker smooth,
cool, relax, tranquille
Au feeling intuïtie,
filmen op 't gevoel.

11. LA VÉRITÉ SORT DE LA BOUCHE DES ENFANTS

Stella commence à comprendre que ce quartier n'est pas comme les autres.

Stella begint te begrijpen dat deze wijk niet is zoals de andere wijken.

STELLA

*Ik vind het zo ongewoon ... zo anders hier.
In de rest van de stad hebben de mensen geen
contact meer met elkaar.
Iedereen heeft de voordeur goed vergrendeld.
Terwijl hier, in Quartier Liberté, staan ze wijd open.
En tussen de huizen hangen er overal slingers,
dwars over de straat.
Alsof alle huizen met elkaar verbonden zijn...
Unies...*

AMOR

*C'est peut-être ça la différence.
C'est que dans le reste de la ville
tout le monde vit sa vie derrière des portes
fermées. *Angst!*
Finalement, c'est ça la liberté,
C'est vivre la porte ouverte,
Ouverte sur le monde, sur les autres, pour les
autres
Et puis sortir, à la rencontre de l'inconnu,
de l'autre, du voisin,
sans méfiance, sans peur,
Simplement curieux...*

AMOR & STELLA

...zenezemosterpot

AMOR

Ah, on dirait qu'ils préparent le grand banquet.

Moi, j'ai faim, ça tombe bien!

STELLA

Nee, nee, we moeten echt nog doorwerken ...

Straks moet mijn reportage klaar zijn en we hebben nog niet genoeg materiaal.

AMOR

Ton reportage ?

STELLA

Notre reportage...

AMOR

Ah ! Dis, Tu pourrais poser des questions aux enfants du quartier, non ?

STELLA

O nee! Hou op.

Uit de mond van kinderen valt toch niets interessants te horen!

AMOR

Là, je ne suis pas d'accord. Ne dit-on pas : la vérité sort de la bouche des enfants ?

STELLA

Oui, mais..., *ik heb nog nooit kinderen geïnterviewd.*

AMOR

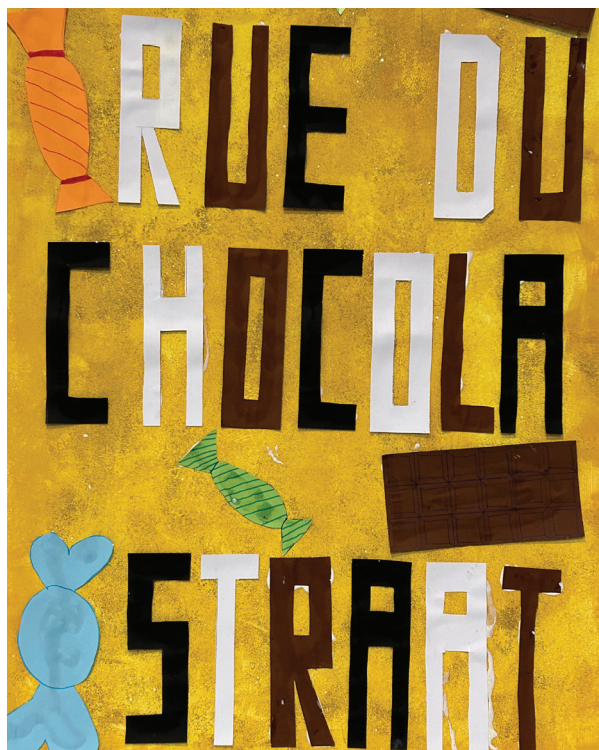
Madame De Win, vous êtes journaliste ou pas ?

STELLA

Ik heb misschien een idee ...

AMOR

Et moi je filme, *uit de losse pols...*



12. A Box of Choc'lates

Le Quartier Liberté c'est comme une boîte de chocolats, il y en a pour tous les goûts !

De Quartier Liberté is als een doos pralines met alle kleuren en smaken!

STELLA

*Kinderen ... les enfants...
Écoutez-moi ...
Ik heb een vraag ...
Welke kleur heeft de vrijheid voor jullie?*

KOOR - CHOEUR

*Groen!
Jaune!
Paars!
Bleu!
Rood!
Orange!*

*Tu aimes le jaune, moi j'aime le rouge, comme dans
une boîte de pralines,
Toutes mélangées, bon appétit !
Jij houdt van geel, ik hou van rood, als in een doos
pralines,
Alles door elkaar, en smullen maar!
T'imagines a box of choc'lates tous les mêmes,
une seule couleur !
Beeld je in: een doos pralines in allemaal
dezelfde kleur?*

*Life is like a box of choc'lates, you never know what
you're gonna get!
Always a surprise!
J'aime les couleurs, alle kleuren door elkaar!
Ça donne la joie de vivre, dus hopla, mixen maar !
T'imagines a 'box of choc'lates tous les mêmes,
beeld je in !
Alles in dezelfde kleur?
Saai!*

*Ce quartier, ja deze wijk,
LIKE A BOX OF CHOC'LATES, alles door elkaar!*

AMOR

Mais peu importe ton goût,
peu importe tes préférences
Ici liberté rime avec diversité :

KOOR – CHOEUR

Oeoeoeoeoeoe
*Ce quartier, ja deze wijk,
Like a box of choc'lates,
Alles door elkaar.*

STELLA

*Ik denk dat ik het nu wel begrijp ...
Erg interessant.
Mag ik ook eens proeven...*

KOOR – CHOEUR

Bonbon caramel, carré massepain!
Manon café, tranché d'orange!
*Heerlijke pralines, voor iedereen!
Jij houdt van zoet, ik houd van zout.*
Toutes les couleurs, et tous les goûts, alles in a
BOX OF CHOC'LATES !
*Hart van likeur, ganache praliné, crunchy crème
au beurre.
Durven mengen, elke smaak, elke geur,
chaque odeur
Dan krijg je vrijheid, une grande liberté,
l'assortiment du chocolatier*

Ik hou van chocolade, van chocomelk en slagroom

*Van alle kleuren samen, van wit en bruin
met nootjes
Moi, le chocolat je l'aime amer, moi le chocolat je
l'aime sucré, j'adore trop ça !*

Ce quartier is like A BOX OF CHOC'LATES!
You never know what you're gonna get!
La la la la la la la choco la La la la la la choco la
La la la la la choco la la la

AMOR

Mais peu importe ton goût,
peu importe tes préférences
Ici liberté rime avec diversité.

STELLA

*En als ik jullie zou vragen hoe de vrijheid smaakt...
Vous répondez...?*

KOOR – CHOEUR

LAIT-AU-CHO-CO-LA-DE-MELK !

13. WAT HEB IK GEDANST!

Le regard de Stella a changé grâce à Amor et les habitants du Quartier Liberté.

Stella herontdekt zichzelf en is veranderd van mening dankzij Amor en de bewoners van de Quartier Liberté.

STELLA	<i>Waow, dat was lang geleden</i>
AMOR	<i>Quoi?</i>
STELLA	<i>Dat ik zo gedanst heb.</i>
AMOR	<i>Et tu dances pas mal d'ailleurs.</i>
STELLA	<i>Toi non plus, Amor...</i>
AMOR	<i>Ach ja, zeer veel praktijk!</i>
STELLA	<i>Wie had kunnen denken dat een liedje over pralines zou eindigen in een echt feest waar iedereen samen danst, jong en oud, riches et pauvres ...</i>
AMOR	<i>femmes et hommes ...</i>
STELLA	<i>d'ici ou de là-bas ...</i>
AMOR	<i>Ik heb me laten meeslepen door de menigte</i>
STELLA	<i>En ik heb zoveel bijgeleerd...</i>
AMOR	<i>Oui, je trouve aussi que tu es plus...</i>
STELLA	<i>'Relax'? ...</i>
AMOR	<i>'Cool'...</i>

14. DE ZENNEWIJZEN

Amor raconte l'histoire de ce quartier et la raison pour laquelle les habitants y vivent aujourd'hui en paix.

Amor grijpt terug naar de geschiedenis en verklaart waarom de bewoners vandaag de dag in vrede kunnen leven.

AMOR

Tu entends le son de la rivière?

STELLA

Een rivier, hier?

AMOR

Oui, sous nos pieds. Sous nos pieds coule la Senne.

STELLA

Ah ja, de Zenne ...

AMOR

Il fut un temps où elle était ouverte.
Et où les anciens se retrouvaient sur ces berges
pour rêver d'un futur meilleur,
sans violence, en toute liberté...
C'est ainsi qu'est née l'idée d'un quartier,
Un quartier où tout serait différent,
Où règneraient l'harmonie et le respect.
Un quartier où la liberté serait comme cette
rivière : Infinie.

Nos grands-parents la chantaient.
Et aujourd'hui encore on s'en souvient.
Écoute.

STELLA

*Oh, nee geen oude trage liekes!
Kijkers willen vaart in een reportage.*

AMOR

Ah, te revoilà avec tes préjugés.

KOOR – CHOEUR

*Het oude lied der wijzen als de klank van het water.
Het eeuwige geheugen dat ons doet denken aan
de bron van de vrijheid.*

*Het oude lied der wijzen als de klank van het water.
Het eeuwige geheugen dat ons doet denken aan
de bron van de vrijheid.*

Nous, les plus sages, nous savons qu'il fut un
temps où on résolvait tout à coup de poings, un
rêve nous vint: que l'on cesse de s'battre.
de poings, un rêve nous vint: que l'on cesse
de s'battre.

*'tes zuu as dat 'tge weist ess, uis mémoire, c'est la
Senne
Dei fleuf da wet nog guu van deis kartjee tuun in
den aaventaad.
'tes zuu as dat 'tge weist ess, uis mémoire, c'est
la Senne
Dei fleuf da wet nog guu van deis kartjee tuun in
den aaventaad*

*Kijk toch hoe het water van de Zenne stroomt
Het levende geheugen van de vrijheidsdroom
Als we nu hier in vrede leven, is dat dankzij wat
vroeger gebeurde!*

*Hoe het water van de Zenne onze
herinnering kleurt.*

Vois, comme la Senne coule vers la mer
Aujourd'hui vient d'hier, et va vers demain.
La paix d'aujourd'hui semble un fait acquis parce
qu'un beau matin, la main
dans la main, nous décidâmes en chœur d'un
avenir meilleur !
Vois la Senne!
Aujourd'hui, et va vers demain.
la paix ! main dans la main ! nous décidâmes en
chœur ! un avenir meilleur !

15. AHA!

Stella découvre qu'Amor est né dans le Quartier Liberté. C'est pour ça qu'il le connaît si bien.

Stella ontdekt dat Amor geboren is in de Quartier Liberté. Daarom weet hij zoveel over de wijk.

STELLA *Maar, Amor...*
Pourquoi tu parles si bien du Quartier Liberté ?

AMOR *À ton avis? Ik ben hier geboren.*

STELLA *Aha! Bien sûr.*
Daarom had je het over 'nos grands-parents'!
Et tu n'as rien dit!

AMOR *Si, j'ai essayé, au début, mais...*

STELLA *Quoi?*

AMOR *Tu ne me laissais pas terminer mes phrases.*

STELLA *Ah bon...*

AMOR *Jij luisterde naar niemand ...*

STELLA *Au début ...*

AMOR *Maar nu, daarentegen ...*

STELLA *Amor?*

AMOR *Stella?*

STELLA *Het wordt een topreportage. Grâce à toi...*

AMOR *Oui!*
Et..., la plus belle partie reste à venir.
Het grote banquet.
Live op antenne op TV Broselas!

STELLA *Oh, regarde tous les plats qui arrivent...*
de tous les coins du quartier...

STELLA *Là ! Daar ! Là ! Daar...*

16. LE GRAND BANQUET!

C'est la fête au Quartier Liberté, chacun apporte quelque chose pour garnir la table du grand banquet.

Het is feest, iedereen brengt iets mee voor het grote buffet.

KOOR – CHOEUR

*Ik breng mosselen mee!
En ik een taboulé!
Un boudin blanc ou noir
Et moi, un steak tartare
pour un dîner diversifié, dans le quartier Liberté!
Kom schuif je knieën onder tafel
dan krijg je frietjes met slagroom en een wafel!*

*Heb je graag je vlees Halal,
da's geen probleem, breng maar mee, het staat
hier allemaal!
Tous les voisins, chacun vient avec son grain de riz!
de tous les coins du quartier !
Installez-vous ici à table, mangeons des frites à la
crème avec une gaufre
Donc amenez ce que vous aimez !
Venez tous au banquet, c'est aujourd'hui !*

*De bewoners van de Bevrijdingstraat brengen
kolen mee voor de barbecue,
wees welkom op het feestbuffet, schuif maar aan,
soyez bienvenu (yes)
De la Rue Respect on nous livrera du lapin et du
bon saucisson.
de la ruelle Concorde on aura des haricots et des
petits pois
et tout ça pour moi et toi !
Van het pleintje van de Broederschap komen
pitta's, merguez, en çis kebab!
Het ruikt ook al naar baklava en taart, het lekker
eten komt van overal!*

Ici au Grand Banquet!

17. LIVE!

Le reportage de Stella et Amor est en direct à la télé !

De reportage van Stella en Amor is live op TV

**AMOR
STELLA**

3, 2, 1 ... action ...

Goede namiddag.

Ici Stella De Win.

Vandaag staat onze camera in de Quartier Liberté.

Alors que le reste de la ville vit au rythme de la violence,

de l'injustice, dans la saleté,

il semble qu'ici, dans le Quartier Liberté,

la recette pour une société plus juste est trouvée.

*In onze huidige maatschappij is dit-spijtig
genoeg-voorpaginanieuws. Breaking news!*

*Maar zo'n buurten zouden geen uitzondering
mogen zijn.*

Quartier Liberté zou een model moeten zijn.

*Overal zouden er Quartier Libertés uit de grond
moeten schieten in plaats van een unieke utopie
te zijn.*

En wat is het geheim?

En route vers la plus belle aventure:

de ontmoeting met je buur!

Donc, pars! n'ai pas peur, c'est pas loin,

Ga je neus ach-ter-na !

*Stella De Win, live vanuit Quartier Liberté,
voor TV Broselas.*



18. ALLEZ, QUARTIER!

Dans le Quartier Liberté, la voix de chaque habitant compte.

In de Quartier Liberté telt ieders stem en mening.

KOOR – CHOEUR

Allez, quartier Liberté
Wij zijn vrij in onze wijk
ta voix pourra compter si tu veux, *laat horen*

Allez, quartier liberté!
Wij zijn vrij in onze wijk
Si tu veux que nous sachions ton opinion,
laat horen

Allez, quartier liberté!
in 't wijkje van de vrijheid is iedereen gelijk,
denkt er het zijne van
ook als je denkt dat het fout is en laat het je koud

Allez, quartier Liberté
in t wijkje van de vrijheid
tu peux parler dans la rue
et donner ton point de vue
kom maar op met dat idee

Allez, quartier liberté!
Ta voix pourra compter si tu veux, *laat horen*

Allez, quartier liberté!
Wij zijn vrij in onze wijk!
Si tu veux que nous sachions ton opinion, *laat*
horen, allez
Allez, quartier Liberté
Wij zijn vrij in onze wijk
ta voix pourra compter si tu veux, *laat horen*

19. DE KUS

Le reportage a battu tous les records d'audience.

De reportage is een echt kijkcijferkanon en breekt alle records.

STELLA Amor!
Ici, un message van de redactie
Notre 'Live' a battu tous les records d'audience.

KOOR - CHOEUR Yeaaaaah!
AMOR *Ik wist het ...*
Plus... les 2000 personnes dans la salle...
KOOR - CHOEUR Yeaaaaah!

STELLA Merci, Amor...
AMOR Bravo, Stella...
Stella, je peux te poser une dernière question?
STELLA *Zwart of wit ?*
AMOR Non, si je dis 'liberté', toi, tu réponds quoi ?
STELLA Follement rêver à condition de ne pas...
AMOR *peuteren in de neus van de buurman van uw buurman...*

STELLA du voisin de ... ton voisin...

AMOR Moi, je me sens libre quand
Je chante avec les autres
Partager simplement une mélodie
Bestaat er iets mooier?

20. EEN LIEDJE OM TE DELEN

Les habitants du Quartier partagent en chanson le plaisir de vivre ensemble.

De bewoners van de wijk delen al zingend het plezier van samenleven.

KOOR – CHOEUR

*Samen fluiten, samen zingen
pour chaque célébration
laat je wiegen door het ritme
Tu entonnes une chanson.*

*On ne peut plus s'arrêter
une fois démarrée
een melodietje is geboren
je krijgt het nooit meer uit je hoofd*

*Gebruik dit liedje om te delen
Diffusez cette chanson
e lieke um te partagère
vu alleman et surtout*

*Zing het overal, partout!
éclate-toi, sors de toi!
Laat het aan de wereld horen!
Chantez tous avec nous!*

*La La La La La La La
La La La La La La La
La La La La La La La
La La La La La La La*



Biographies · Biografieën

DAVID RAMAEL, direction · leiding

FR David Ramael est l'incarnation même du chef d'orchestre moderne : entreprenant, communicatif, novateur. Il est le fondateur et le directeur artistique de Boho Strings, un orchestre à cordes innovant basé à Borgerhout. Avec cet ensemble, il a déjà une solide expérience dans la création de programmes novateurs, visant à rendre la musique classique plus pertinente dans notre société fragmentée actuelle.

Il est très important pour lui d'être aussi proche que possible de son public. Avec Boho Strings, il organise donc régulièrement des répétitions ouvertes, au cours desquelles il donne aux auditeurs un aperçu des coulisses. Il donne des explications avant et pendant les concerts, et est toujours prêt pour une rencontre après le concert. En bref, David est loin de l'idéal démodé du maestro rigide.

David est diplômé en direction d'orchestre et en musicologie, et a étudié au Conservatoire royal de Bruxelles, à l'Université Libre de Bruxelles, à l'Universität Wien et à l'Université du Minnesota. Pour ses études aux États-Unis, il a reçu la prestigieuse bourse de la Belgian American Education Foundation.

Ses choix musicaux sont avant tout motivés par un fort engagement social. Il veut montrer que la musique classique joue toujours un rôle important dans notre société. Une vision inspirée, présentée de manière sincère. David est régulièrement invité à diriger des orchestres nationaux et internationaux. En Belgique, il dirige régulièrement le Belgian National Orchestra, l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège, et l'Antwerp Symphony Orchestra. Il est également régulièrement sollicité par le Zomeropera Alden Biesen.

David vit avec sa femme à Borgerhout. Pendant leur temps libre, ils aiment se promener dans la nature avec Tor et Miss Moneypenny, leurs Staffies américains.

NL David Ramael is het toonbeeld van de moderne dirigent: ondernemend, communicatief, grensverleggend. Hij is oprichter en artistiek directeur van Boho Strings, een innovatief strijkorkest gevestigd in Borgerhout. Met dit ensemble heeft hij al een opmerkelijke staat van dienst in het creëren van baanbrekende programma's, die gericht zijn op het relevanter maken van klassieke muziek in onze huidige gefragmenteerde samenleving.

Heel belangrijk voor hem is om zo dicht mogelijk bij zijn publiek te staan. Met Boho Strings organiseert hij dan ook regelmatig open repetities, waar hij luisteraars een kijkje achter de schermen geeft. Hij geeft toelichting voor en tijdens concerten, en staat altijd klaar voor een meet-and-greet achteraf. Kortom, David staat ver van het ouderwetse ideaal van de stugge maestro.

David behaalde diploma's in orkestdirectie en musicologie, en studeerde aan het Koninklijk Conservatorium Brussel, de Université Libre de Bruxelles, Universität Wien en de University of Minnesota. Voor zijn studies in de VS ontving hij de prestigieuze Belgian American Education Foundation beurs.

Zijn muzikale keuzes worden vooral gedreven vanuit een sterk sociaal engagement. Zo wil hij aantonen dat klassieke muziek nog steeds een belangrijke rol speelt in onze maatschappij. Een geïnspireerde visie op een oprechte manier gebracht. David wordt dan ook regelmatig uitgenodigd als gastdirigent met orkesten in binnen- en buitenland. In België dirigeert hij regelmatig het Belgian National Orchestra, het Orchestre Philharmonique Royale de Liège, en het Antwerp Symphony Orchestra. Ook bij Zomeropera Alden Biesen is hij een graag geziene gast.

David woont met zijn echtgenote in Borgerhout. In hun vrije tijd gaan ze graag in de natuur wandelen met Tor en Miss Moneypenny, hun Amerikaanse Staffords.



VITAL SCHRAENEN, Mise en scène et textes · regie en tekst

FR Vital Schraenen est auteur, traducteur, metteur en scène, comédien, créateur lumières et scénographe. Il a travaillé pour différentes compagnies de théâtre, danse, théâtre musical, opéra et cirque, en Belgique et à l'étranger. En 1994, il fonde la compagnie de théâtre musical Tirasila, avec laquelle il a notamment réalisé les créations *K-bel*, *ballade d'un mine fantôme*, *Ubu roi*, *Het Laatste verlangen*, *KRSK!* et *Slachtwerk*. Depuis 2010, Vital Schraenen est aussi actif comme comédien et metteur en scène pour la compagnie Fabrique Imaginaire (Hunstadt & Bonfanti). Ces dernières années, il a réalisé des spectacles pour des festivals et maisons culturelles tels que Bruxelles 2000 et 30CC à Louvain, ainsi que des parades et événements comme OdeGand, Stadsvisioenen Mechelen, Keerbergen, la Zinneke Parade, Canta Luna, La Grande Parade de HartBovenHard / ToutAutreChose et Les Porteuses d'Eau / 800 ans de Saint- Gilles. Depuis 2019, il s'investit dans la direction artistique de MetX, Moving Music. En tant que créateur lumières et décors, il réalise généralement la scénographie de ses propres créations. Pour le projet Cantania, Vital Schraenen a mis en scène les spectacles *L'école en cavale* en 2017, *Petite fille de l'ombre* en 2018 et *Quartier Liberté* en 2019.

NL Vital Schraenen is schrijver, vertaler, regisseur, acteur, lichtontwerper en scenograaf. Hij werkte voor verschillende theater-, dans-, muziektheater-, circus- en operagezelschappen in België en in het buitenland. In 1994 stichtte hij het muziektheatergezelschap Tirasila, waarmee hij onder meer *K-bel*, *ballade d'un mine fantôme*, *Ubu roi*, *Het Laatste verlangen*, *KRSK!* en *Slachtwerk* maakte. Sinds 2010 is Schraenen ook actief als acteur en regisseur voor het gezelschap Fabrique Imaginaire (Hunstadt & Bonfanti). De laatste jaren heeft hij voorstellingen gecreëerd voor festivals en huizen als Brussel 2000 en 30CC in Leuven, evenementen en parades voor OdeGand, Stadsvisioenen Mechelen, Keerbergen, de Zinneke Parade, Canta Luna, La Grande Parade van HartBovenHard/ToutAutreChose en Porteuses d'Eau / 800 ans de Saint- Gilles, Park Poetik. Sinds 2019 is hij ook betrokken bij de artistieke leiding van MetX Moving Music. Als decor- en lichtontwerper creëert Schraenen de scenografie voor zijn eigen voorstellingen. In 2017 regisseerde Vital Schraenen *Schoollopen op straat voor Cantania, een engagement dat hij opnieuw aanging* in 2018 voor *Schaduwkind* en 2019 voor *Quartier Liberté*.

RUBY DEBRUYNE,

Cheffe de chœur et formatrice – koördirigent en muziekcoach

FR Ruby De Bruyne est une pédagogue musicale enthousiaste qui aime faire chanter les élèves et enseignant-e-s bruxellois-es. En préparation de ce concert de Cantania, elle accompagne les professeur-e-s dans la musique et la direction avec toutes sortes de conseils et de matériel didactique.

Ruby est également cheffe des chœurs d'enfants de la Jetse Academy et professeur indépendant pour Choir & Voice. Elle est également spécialisée dans l'organisation et la réalisation d'activités musicales pour les enfants et les adultes. Dans ses propres concepts et ses travaux commandés, elle intègre toujours les principes de croissance, de jeu et de connexion.

Elle a obtenu un master en pédagogie musicale à la LUCA School of Arts – Lemmensinstituut à Louvain et un master en gestion culturelle à l'université d'Anvers.

NL Ruby De Bruyne is een enthousiaste muziekpedagoge die graag alle Brusselse leerlingen én leerkrachten aan het zingen brengt. In de voorbereiding van dit Cantania concert coacht zij de leerkrachten doorheen de muziek en regie met allerlei tips en didactisch materiaal.

Verder is Ruby dirigente van de kinderkoren van de Jetse Academie en freelance docent voor Koor & Stem. Daarnaast is zij gespecialiseerd in het organiseren en uitvoeren van muzikale activiteiten voor kinderen en volwassenen. In haar eigen concepten en werk in opdracht, verwerkt ze steeds principes van groei, spel en verbondenheid.

Ze behaalde de Master Muziekpedagogie aan LUCA School of Arts – Lemmensinstituut te Leuven en de Master Cultuurmanagement aan de Universiteit Antwerpen.

Vous êtes enseignant·e ?

**Vous désirez vivre cette aventure musicale ?
Contactez-nous via groups@bozar.be**

Cantania est un projet vocal participatif destiné aux enfants des deuxième et troisième degrés de l'enseignement primaire et leurs enseignant·e-s. L'objectif est d'ancrer durablement le chant dans la classe et de continuer à chanter même après la fin du projet.

Le chant stimule l'estime de soi, le respect des autres et améliore le sentiment de cohésion entre les enfants.

Ben je leerkracht?

**Wil je het Cantania-avontuur beleven?
Contacteer ons via groups@bozar.be**

Cantania is een participatief zangproject voor kinderen uit de tweede en derde graad van de lagere school en hun leerkrachten.

Het is de bedoeling om zingen weer duurzaam in de klas te verankeren en na het project te blijven zingen.

Met zingen stimuleer je de eigenwaarde van je leerlingen en bevorder je het samenhangingsgevoel.

**Bozar remercie ses partenaires
pour leur soutien au projet Cantania.**

**Bozar dankt zijn partners
voor hun steun aan het project Cantania.**

FR « Chez Candriam, notre conviction c'est que les entreprises ne peuvent prospérer durablement qu'en étant inclusives et en offrant des opportunités à tous et toutes. Ce qui nous touche dans le projet Cantania : son ambition de faire éclore de nombreux talents en toute harmonie tout en favorisant la cohésion sociale via le plaisir partagé de la musique et du chant. »

NL "Bij Candriam zijn we ervan overtuigd dat bedrijven alleen op lange termijn kunnen bloeien door inclusief te zijn en kansen te bieden aan iedereen. Wat ons aantrekt in Cantania is de ambitie om een rijkdom aan talent in harmonie samen te brengen en tegelijk de sociale cohesie te bevorderen door het gedeelde plezier van muziek en zang."

en collaboration avec · in samenwerking met



L'AUDITORI

We danken onze partners voor hun waardevolle steun ·
Nous remercions nos partenaires pour leur précieux soutien

CANDRIAM INSTITUTE 
FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT



**Fondation
Les Pen's**

SFPIM

soutien · steun



partenaires structurels · structurele partners



.be





Investing with Conviction, Giving Back with Responsibility.

At Candriam,
it is part of our identity
to combine sustainable
investment and concrete efforts
to make the world we live
in a better place.



Social
Inclusion
& Solidarity

Protecting
the
Environment

The Fight
Against
Cancer

ESG
Education,
Entrepreneurship
& Research

Guided by four core themes, the Candriam Institute for Sustainable Development is dedicated to having a direct positive impact on society.



CANDRIAM INSTITUTE 
FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT